



# 藝術家的舞台 「PMQ元創方」





組長：鄭明珠 CHENG MING CHU (05)

組員：羅芷晴 LAW TSZ CHING (18)

楊海晴 YEUNG HOI CHING (34)

嚴君桐 YIM KWAN TUNG (35)

嚴文希 YIM MAN HEI (36)





# CONTENT

目錄	P. 3
關於「PMQ元創方」	P. 4-5
「PMQ元創方」一場地簡介及設施	P. 6
「PMQ元創方」前身和翻身後	P. 7-8
「PMQ元創方」活化前的樣貌及平面圖	P. 9-10
「PMQ元創方」的歷史價值和意義	P. 11-13
活化後的「PMQ元創方」如何吸引人流？	P. 14
實地考察「PMQ元創方」	P. 15-17
「PMQ元創方」批評	P. 18
「PMQ元創方」活化後如何能達致可持續發展？	
社會方面	P. 19
經濟方面	P. 20-21
環境方面	P. 22
感想	P. 23-28
附錄	
問卷調查	P. 29-31
問卷調查（結果）	P. 32-36
參考資料	P. 37

# 關於「PMQ元創方」...





「PMQ元創方」是一座建於1951年的香港三級歷史建築，前身是前荷李活道已婚員警宿舍正門、中央書院，位於香港島上環荷李活道。

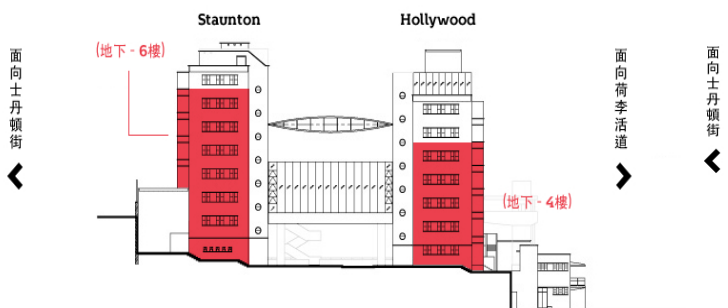
它由兩座樓高7層的宿舍組成，總樓面面積達1.8萬平方米。「PMQ元創方」最多可容納約130個租戶，供本地設計師租用的工作室和商舖

The image shows a stylized logo for PMQ. The letter 'P' is a solid black shape. The letter 'M' is composed of several horizontal black bars of varying lengths, creating a striped effect. The letter 'Q' is a solid black shape with a small vertical bar at the bottom right.

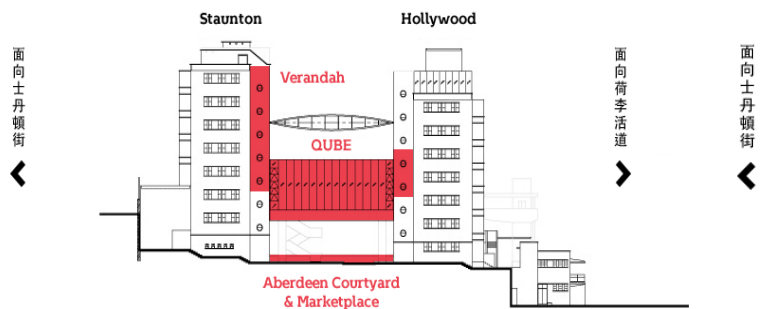


# 「PMQ元創方」— 場地簡介及設施

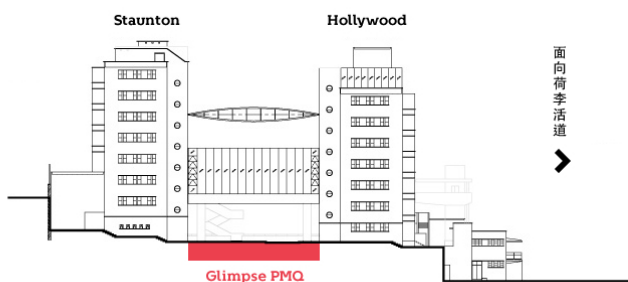
購物



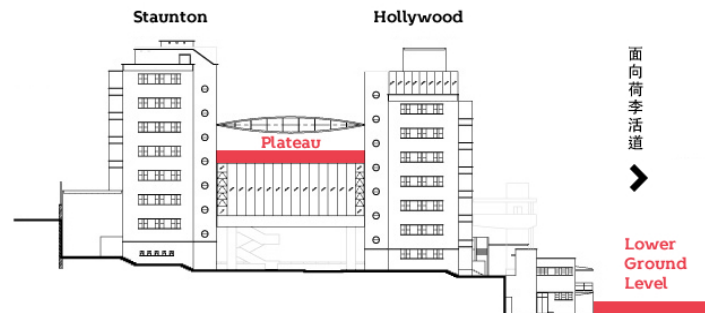
活動與節目



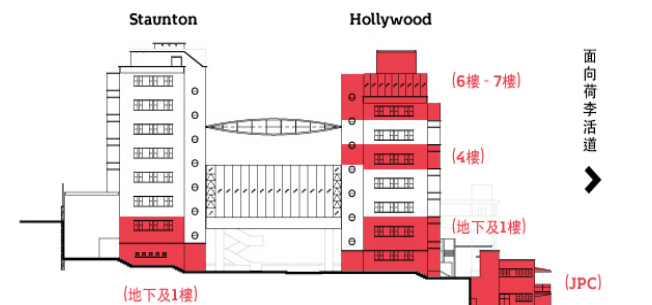
文物保育



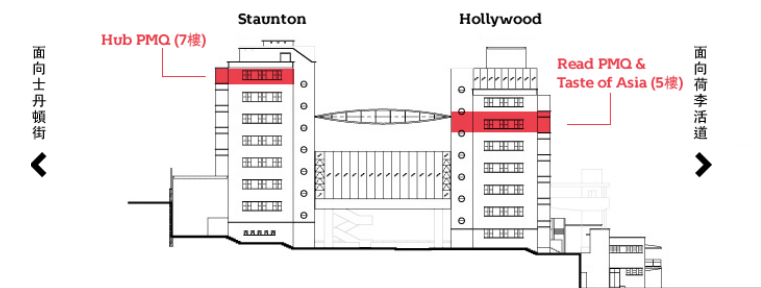
公眾休憩空間



餐飲



為設計師及創作企業家提供的各式支援





# 「PMQ元創方」前身

「PMQ元創方」的前身是中央書院(皇仁書院)和前荷李活道已婚員警宿舍。

中央書院於 1862 年在荷李活道北的歌賦街建校，是香港第一所為公眾提供高小和中學程度的西式教育官立學校。

我們的國父孫中山先生更曾經在中央書院中讀書，所以「PMQ元創方」可以說是見證過孫中山先生的成長。

由於書院在第二次世界大戰期間受到嚴重破壞，因此於 1951 年改建為香港第一所為華籍員佐級警員而設的已婚警察宿舍，提供140個單房和28個雙房單位。

2014年4月14日，「PMQ元創方」開始局部開放，於2014年6月21日正式開幕。





# 翻身後的「PMQ元創方」

2014年，經過兩年多的活化工程，這裡變身成為文創地標「PMQ 元創方」，是「保育中環」的項目之一。

「PMQ 元創方」內有眾多設計工作室及商店，雲集超過100位設計師及創意企業家，帶來不同的時裝飾物、時尚生活產品、食品、家具、珠寶及手錶、設計服務及設計廊等。另外，這裡也有餐廳、展覽場地及活動設施等。

翻身後的「PMQ元創方」可以推動我們香港的創意工業的發展，更令香港創作家多了一個新的舞臺，展示自己的作品。



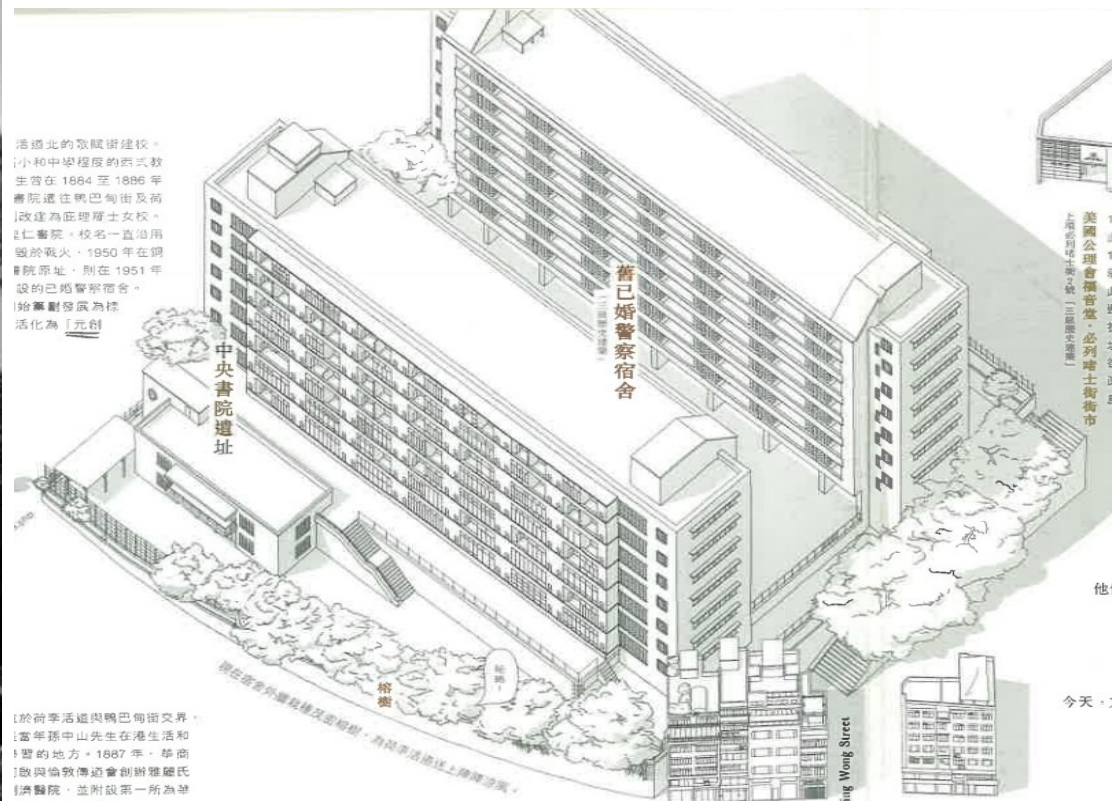


# 「PMQ元創方」活化前的樣貌及平面圖



活道北的歐戰前建築。  
 小和中學程度的西式教  
 生曾在 1884 至 1886 年  
 書院遷往鴨巴甸街及荷  
 改建為庇理羅士女校。  
 仁書院。校名一直沿用  
 致於戰火，1950 年在鋼  
 院原址，則在 1951 年  
 設的已德警察宿舍。  
 始重新發展為標  
 活化為「元創」

於荷李活道與鴨巴甸街交界。  
 當年孫中山先生在港生活和  
 經營的地方。1887 年，華商  
 啟與倫敦傳道會創辦羅氏  
 濟醫院，並附設第一所為華



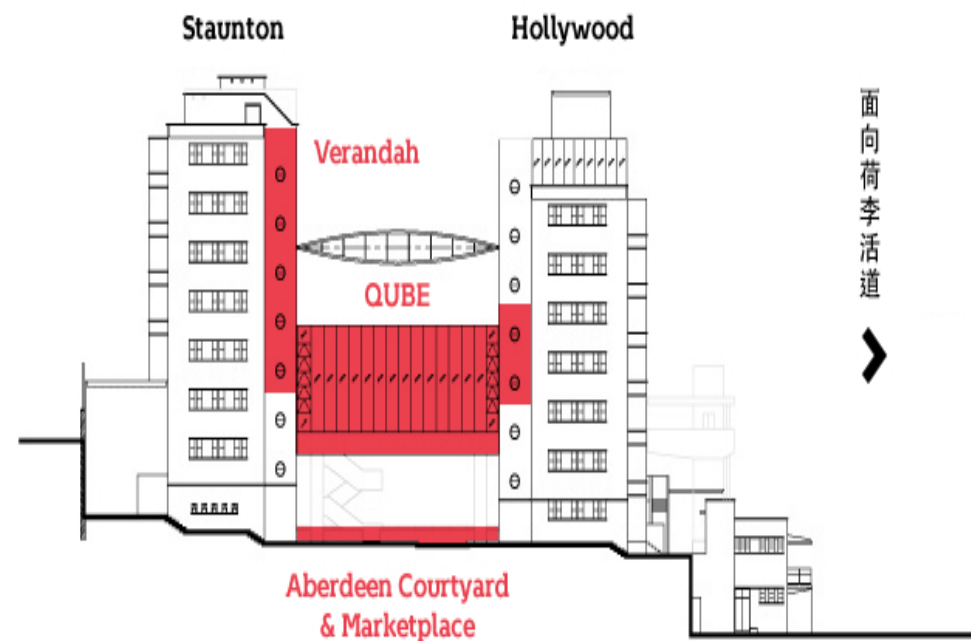
美國公理會福音堂、必列士街街市  
 上層的利華士街一二三號樓宇

他們

今天



# 「PMQ元創方」 活化後的樣貌及平面圖





# 「PMQ元創方」的歷史價值和意義

「PMQ元創方」落成在1951年，已有64年歷史。前身為中央書院及已婚員警宿舍的元創方於2014年4月14日開始局部開放，於2014年6月21日在行政長官梁振英、發展局局長陳茂波主持下正式開幕。

直到現今，「PMQ元創方」仍然有七道地方保留了歷史遺跡。





# 「PMQ元創方」的歷史價值和意義

作為三級歷史建築，「PMQ元創方」保留多個歷史遺跡。

包括：

1. 前荷李活道已婚員警宿舍正門
2. 中央書院的石級與石牆
3. 前中區少年警訊會所
4. 中央書院入口石柱及柱座

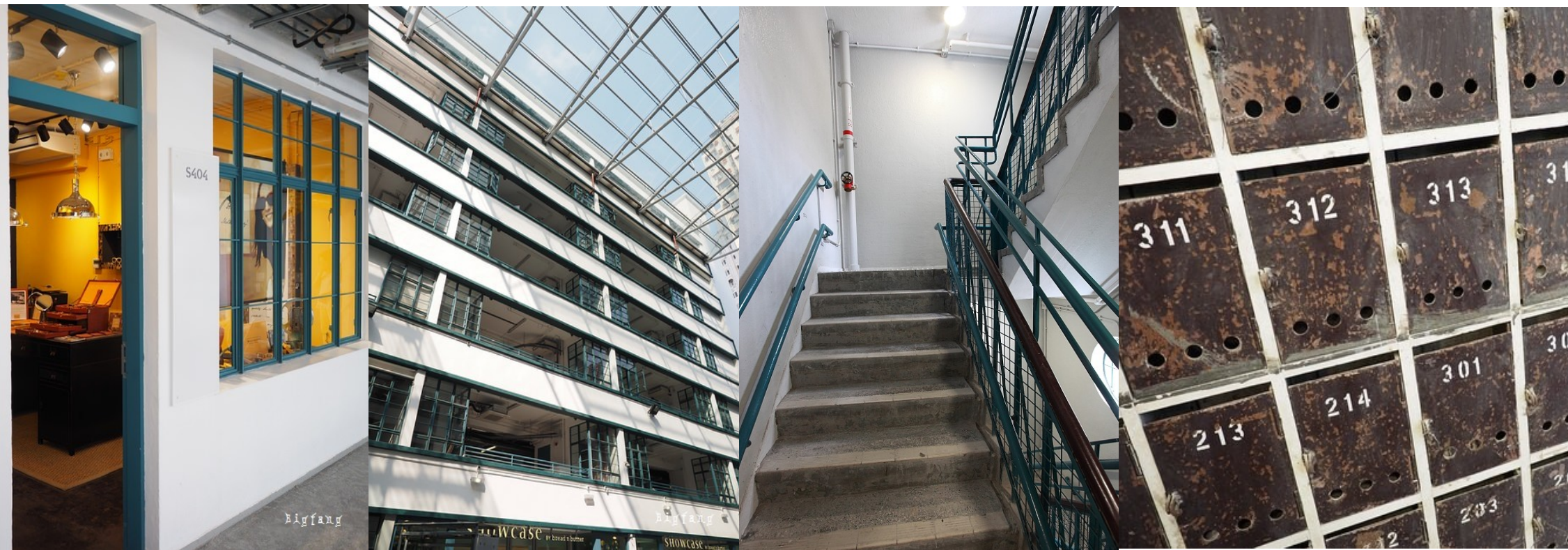
在中央廣場下開闢了地下展示廊“Glimpse PMQ”，展示前中央書院兩段最長的花崗岩地基，及六件從遺跡中發掘出來的鋪地瓷磚及建築構件。





# 「PMQ元創方」的歷史價值和意義

- 每個單位不但保留了露台，更刻意保留五六十年代的綠色鐵窗。
- 警察宿舍的信箱有保留著；樓梯也保留著原本的磨石子階梯。





# 活化後的「PMQ元創方」如何吸引人流？

「PMQ元創方」為了保持一定的客流量，提出了...

1. 「PMQ元創方」要求租戶每日下午一時至八時都要開舖做生意，吸引人流。
2. 「PMQ元創方」不時舉辦活動以吸引遊客，例如：
  - 在中央廣場舉行元創方中環夜市。
  - 與世界自然基金會香港分會、AllRightsReserved Ltd 及置地公司合作舉行1600熊貓遊香港· 創意X保育展，展出1600隻紙熊貓。





# 實地考察「PMQ元創方」

為了親身體驗「PMQ元創方」這個充滿藝術氣氛的地方，我們一共實地考察了兩次，並和部分接受過訪問的人合照，包括香港人、內地人以及外國人。





# 實地考察「PMQ元創方」

我們到訪「PMQ元創方」時正值聖誕節假期，當日「PMQ元創方」也有擺設關於聖誕節的設計品。



▲ 由LAAB設計的六架單車改變為六架型格「鹿車」。

▲ 以上的英國父女也接受過今次的訪問

▲ 位於4樓的露天花園亦擺放了大型的聖誕樹。



# 實地考察 「PMQ元創方」



▲ 在 PMQ 的 Marketplace & Courtyard 上空懸垂了 2,014 顆用特別物料製成的星星。



▲ 來自本土的燈藝創作室 Avollusion, 把PMQ的空中花園打造成「Starlit Gardens」。



# 「PMQ元創方」 批評

「PMQ元創方」在多個周末舉辦的「元創方中環夜市」，被附近居民批評。

▪ 他們投訴：

1. NightMarket的音響和人流造成噪音滋擾
2. 活動有酒精飲品出售，擔心「PMQ元創方」變成中環蘭桂坊及蘇豪區，令他們日後飽受醉酒鬧事者滋擾。

經活化後的古蹟，變成供遊人吃喝玩樂的場所，淪為另一個商業項目。

▪ 元創方發言人回應，提供場地舉行夜市，有以下原因：

1. 希望讓公眾認識此新地標
2. 為區內零售活動注入新動力。

▪ 改善

採取監控措施，包括每半小時測試場內聲音分貝值，盡可能保持70分貝以下，若超逾規限，會即時勸喻主辦單位調低聲浪。





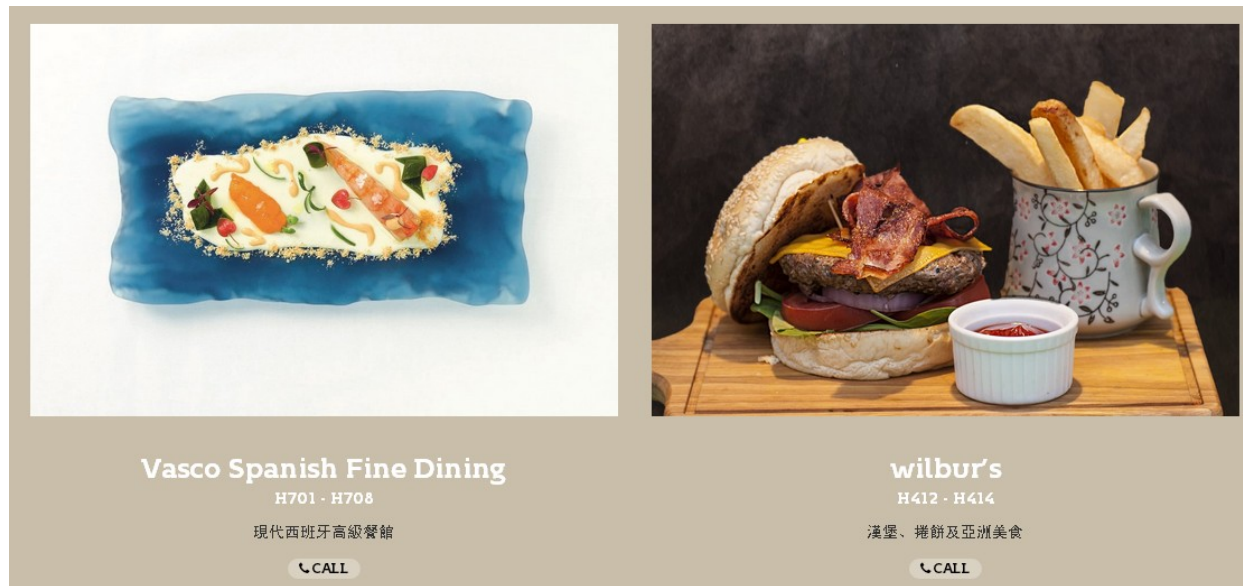
# 「PMQ元創方」活化後 如何能達致可持續發展？

## 一、社會方面

生活素質涵蓋物質生活與非物質生活兩種層面。

而「PMQ元創方」能夠滿足到人們的物質生活（包括衣食住行、經濟財富等）中衣和食這兩個方面。「PMQ元創方」售賣設計師設計的獨一無二的衣物鞋子，也有售賣不同國家不同種類的美食，這樣便可以滿足到人們衣和食兩個範疇的滿意程度。

因此市民的生活素質會因「PMQ元創方」的活化而提升。



◀ 「PMQ元創方」的其中  
兩間餐廳。



# 「PMQ元創方」活化後 如何能達致可持續發展？

## 二、經濟方面

活化後的PMQ在經濟方面能夠帶來...

### 1. 增加香港的經濟收益，例如旅遊業的收入

- PMQ的前身（即中央書院和已婚警察宿舍）和許多名人有關，例如：現任香港行政長官梁振英曾經居住過，國父孫中山先生曾經在此讀書。導致許多人都好奇他們的居住環境或學習環境而來，吸引旅客客源。
- PMQ開放以來舉行過很多活動，例如：Night Market聖誕節活動中秋節晚會1600熊貓遊香港. 創意x保育和各種畫展。很多旅客慕名而來，帶動旅遊業經濟。





# 「PMQ元創方」活化後 如何能達致可持續發展？

## 二、經濟方面

### 2. 製造更多商機和就業機會。

- 將歷史建築物用作商業用途，能為建築業、餐飲業及一些服務性的行業創造更多就業機會，有助紓緩現時的高失業率。
- 而且設計師還能在PMQ以較便宜的租金租工作室來擺放自己的作品，大大增加了就業機會。
- 2014年5月7日的立法會會議中以提及到活化PMQ每年可提供5300至8900個就業機會。



◀香港行政長官梁振英主持「PMQ元創方」開幕禮。



# 「PMQ元創方」活化後 如何能達致可持續發展？

## 三、環境方面

活化後的PMQ在環境方面的改善...

- 環保設計和綠化設施
- 1. 整座建築物使用了對流設計，令整座建築物都通風，減少了電力使用。即使沒有冷氣，也不會感到局促。
- 2. 澆花和清潔的水是採用地下水，減少浪費多餘的用水。
- 3. PMQ是露天設計，所以PMQ大部分地方都是使用自然光照明，在5時前PMQ的走廊也不會開燈。
- 4. PMQ在4樓的露天花園種植了許多不同種類的植物。
- 5. PMQ除了在大型節日會開放至凌晨之外，普通日子也會在12時前關閉，避免引致嘈音和光污染。



▲地下水



# 感想

做完這份專題研習，我對活化後的建築物完全改觀了。以前我一直認為舊有的建築物又舊又沒有冷氣，但是我參觀了PMQ這座活化建築物後，才發現它的另類一面——因為它採用了對流的設計，即使沒有冷氣也不會感到很悶熱，而且它經過翻新後比以前更加整潔和乾淨。活化後的建築物更能變成香港一個新的景點，帶動香港的旅遊業。除了旅遊業受惠，翻新後的建築物能夠增加工作機會。

活化後的建築物能夠達致可持續發展和能夠保留建築物的歷史價值，經過這次專題研習，我十分支持香港政府把舊有的建築物活化，令我們的後代瞭解更多歷史蹤跡。

鄭明珠 (05)



# 感想

在這個專題中，令我學到很多我從未學過的東西。

當參觀完PMQ元創方後，我學到很多知識，第一是PMQ原來是由荷李活道已婚員警宿舍改建而成的。現在被列為三級歷史建築。第二是PMQ令我知道如何善用空間，因為原來的員警宿舍的廚房是設於走廊的，現用作展示商戶的藝術品及貨品外，亦可作為閒座區。第三是我在參觀完PMQ元創方後，所得到的知識是它保留了荷李活道員警宿舍的兩座樓高7層的宿舍，另外在中間大約4樓的位置興建一個空中花園作為一個連接對面。在這個空中花園還會用到一些環保，例如會利用地下水來澆花。令我從中學到一些環保。

羅芷晴 (18)



# 感想

參觀完PMQ後，我可以更清楚知道歷史建築物活化後帶來的好處，就像美化等等讓人看不出以前的殘舊，又不失原本的風貌。活化後的PMQ更是成為了一個地標，吸引不少人去跟朋友逛街。

在PMQ中亦令我更加清楚瞭解環保該怎樣應用在繁華的城市當中，例如在兩旁的商店當中，在第一層裏有一個休息的地方，在那裏完全不用冷氣機，只靠自然的風就讓人感到清涼，確實節省了不少電力。

整個PMQ的環境是十分休閒、寧靜的，那裏可以作為一個靈感的來源地，同時也是一個讓人放鬆的好地方，也可能是創立屬於自己品牌的地方。

活化帶來的好處有很多，PMQ只是所有活化地方的其中一個，所以活化不可缺少。

楊海晴 (34)

# 感想

當我參觀完PMQ之後，我可以更知歷史建築物對我們的重要性。例如：PMQ裝飾後更令我們知道歷史建築物的歷史，增進我們的眼界，見識到香港各式各樣的特色。

去完PMQ我發現了PMQ原來是以前員警住的地方，這我以前並不知道的。而在PMQ中又學會了當中環保的概念，例如：PMQ用來澆花的水是用地下水，走廊並沒又冷氣，令我對環保的概念又更大的看法，以至我可以用於日常生活中，例如：少開冷氣，用洗菜水澆花，為環保添一分力，這都是在參觀PMQ後中學習以來的。而且PMQ有不同特色的店舖可給我們去購物，間間店舖都有不同的特色和類別，這些店舖可以激發我們的靈感，在畫畫或設計方面，在供我們參考的。

嚴君桐 (35)



# 感想

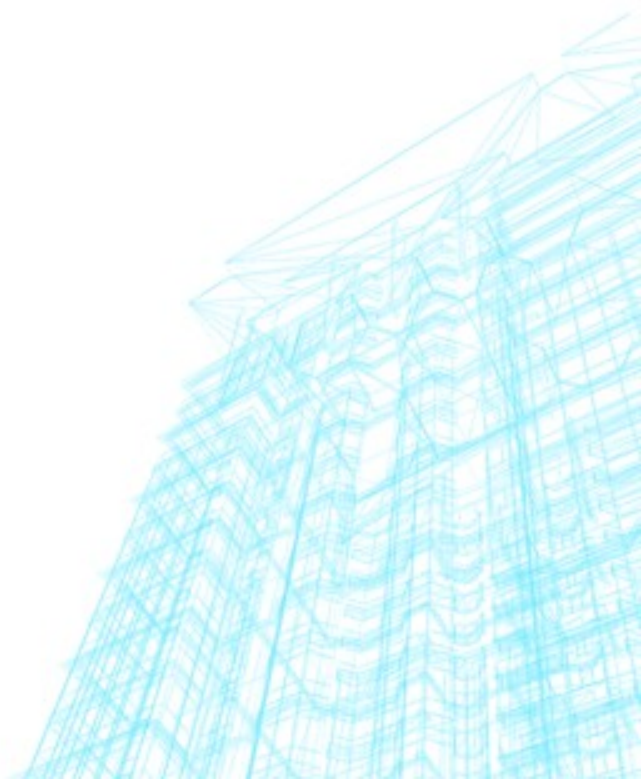
在這次的專題當中，我學會了活化後的建築對整個社會的幫忙。這次參觀了「PMQ」，令我對活化後的建築有更大的認識，活化後的「PMQ」不但能令大眾有機會深入瞭解保育的重要性，還可以製造更多就業機會比青少年發揮自己的長處。雖然活化後的建築可能會造成嘈音的滋擾，但是亦可以製造更多綠化環境。就像我們專題的到訪地方「PMQ」，它利用通風對流的設計來代替開空調，從而綠化環境。

嚴文希(36)

# 感想

平時上課時，老師經常提及到「歷史建築」、「保育」等字眼，令我知道關於這類問題的知識。但是，經過這次通識科專題研習，我才真正親身體驗和親眼看見香港歷史建築物，這保留了英治時期殖民地的風格，非常值得我們保育，讓建築物不受到破壞，保留歷史留給我們珍貴的「禮物」。

袁靜婷 (40)





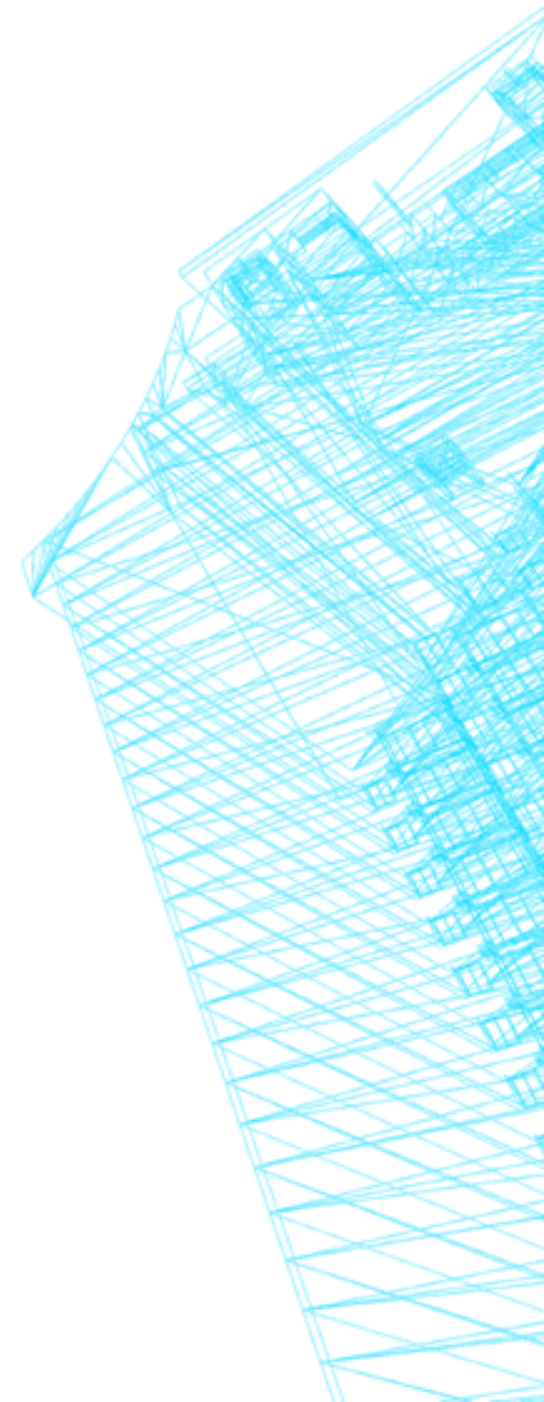
# 附錄一—問卷調查

為了瞭解大眾對可持續發展和舊有香港建築的認識，我們做了一份問卷，調查出大眾對於舊有建築「PMQ元創方」以及對可持續發展的意見。

以下是我們訪問了50個不同年齡層和性別的問卷調查。

## 問卷限制

- 考察時除了要準備中文問卷，還要準備英文問卷，令準備時間長了很多。
- 訪問受訪者時，有些受訪者未必明白某些問題（例如：可持續發展），所以我們要解釋給他們聽什麼是可持續發展，增加了我們訪問的難度。



# 附錄一 問卷調查

## LS專題---PMQ能否推動創意工業?

\*必填

### 1. 您有沒有到訪過以上香港景點「PMQ元創方」? \*

地址：中環鴨巴甸街35號

- 有
- 沒有 (如沒有請跳到問題5)

### 2. 「PMQ元創方」吸引您到訪的原因是什麼?

- 購物
- 順路
- 了解創意工業
- 消閒
- 其他:

### 3. 您透過什麼途徑知道「PMQ元創方」這座建築物?

- 網上
- 報章/雜誌
- 親友介紹
- 電視節目
- 其他:

### 4. 「PMQ元創方」舉行過之活動中，您印象最深刻的是那個活動?

(選擇可多於一個)

- Night Market 夜市
- 聖誕節活動
- 中秋節晚會
- 1600熊貓遊香港·創意x保育
- 各種畫展
- 其他:

### 5. 您是否贊成香港政府把舊有建築物翻新? \*

- 贊成
- 不贊成

### 6. 您認為活化後之建築物 (例如：PMQ元創方) 會否達致可持續發展之目的? \*

(選擇可多於一個)

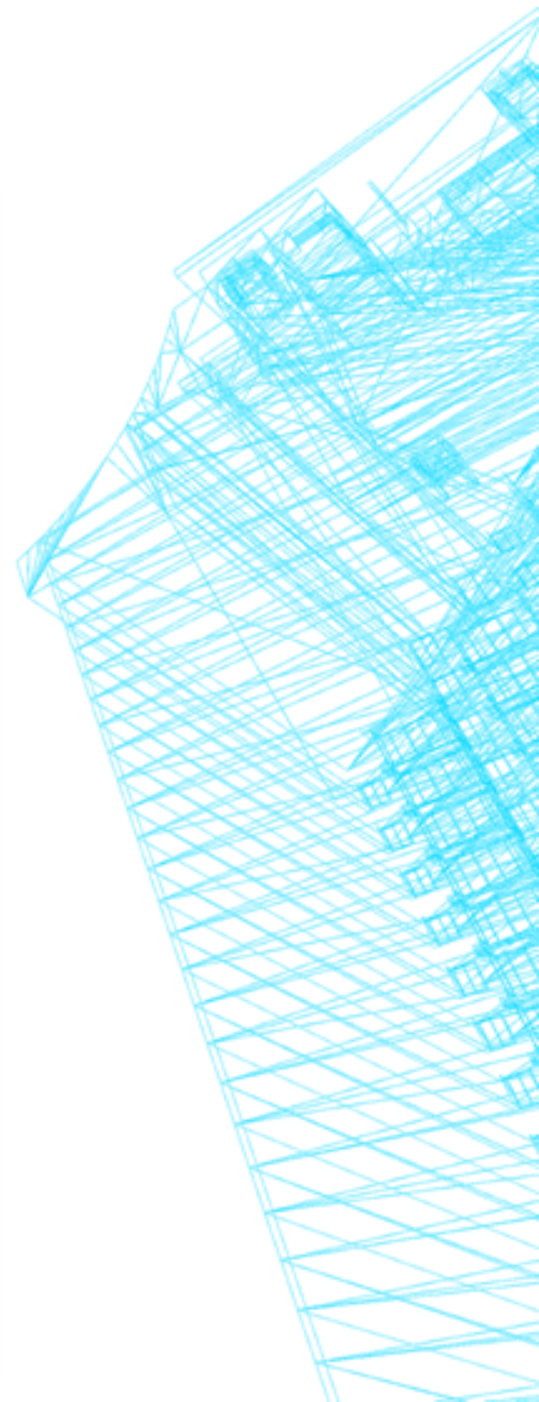
- 會 (如選擇會，請回答第7題)
- 不會 (如選擇不會，請回答第8題)

### 7. 承上題，您認為活化後之建築物會否達致可持續發展之目的，為什麼?

- 可以了解保育的重要性
- 製造商機和就業機會
- 製造更多綠化環境
- 認識舊有文化和歷史
- 其他:

### 8. 承第6題，您不認為活化後之建築物會否達致可持續發展之目的，為什麼?

- 引致嘈音
- 環境污染
- 光污染
- 其他:





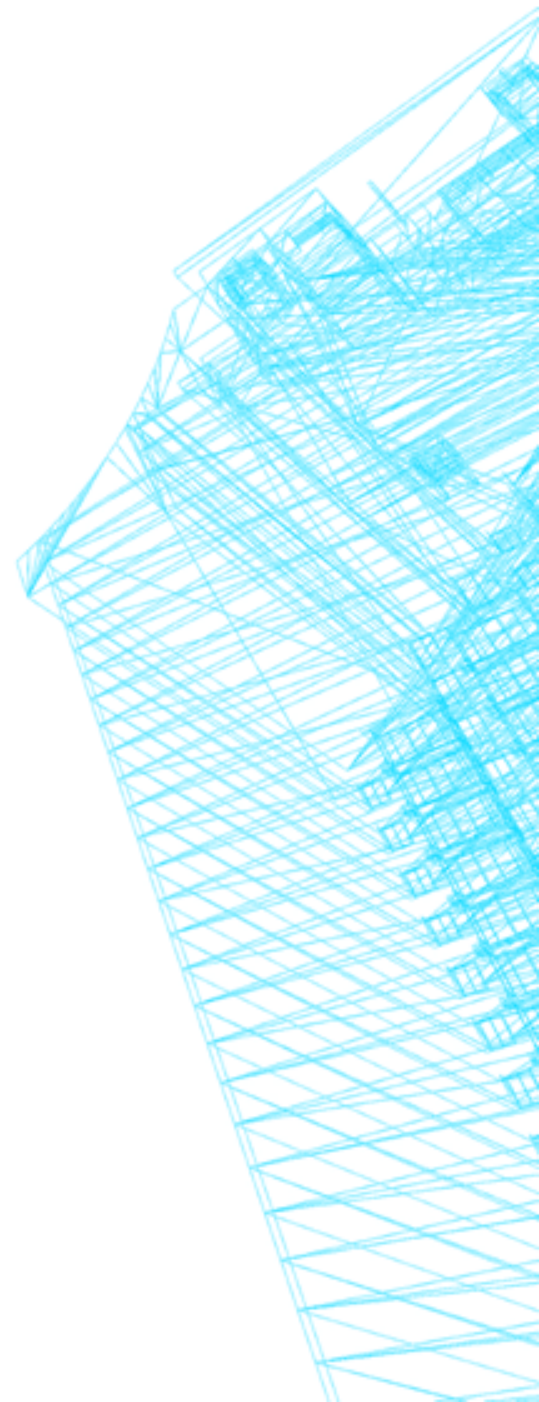
# 附錄一 問卷調查

## 9. 性別\*

- 男
- 女

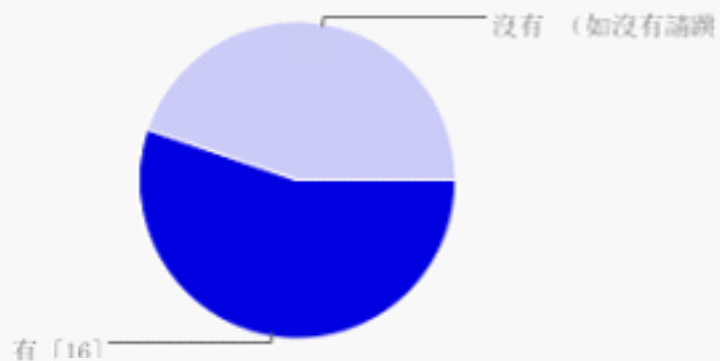
## 10. 年齡

- 10歲-20歲
- 21歲-30歲
- 31歲-40歲
- 40歲以上



# 附錄一—問卷調查（結果）

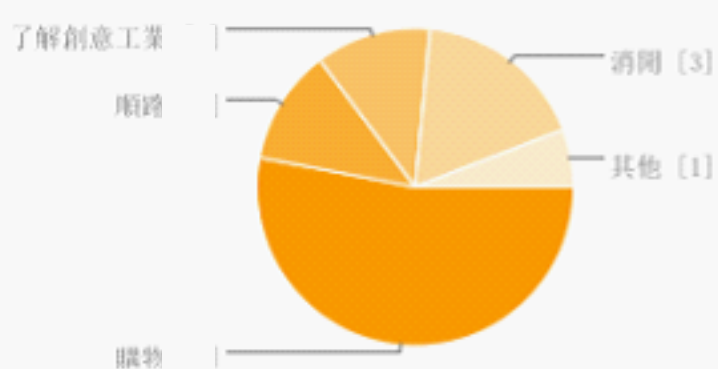
## 1. 您有沒有到訪過以上香港景點「PMQ元創方」？



有	16	53%
沒有（如沒有請跳到問題5）	13	43%

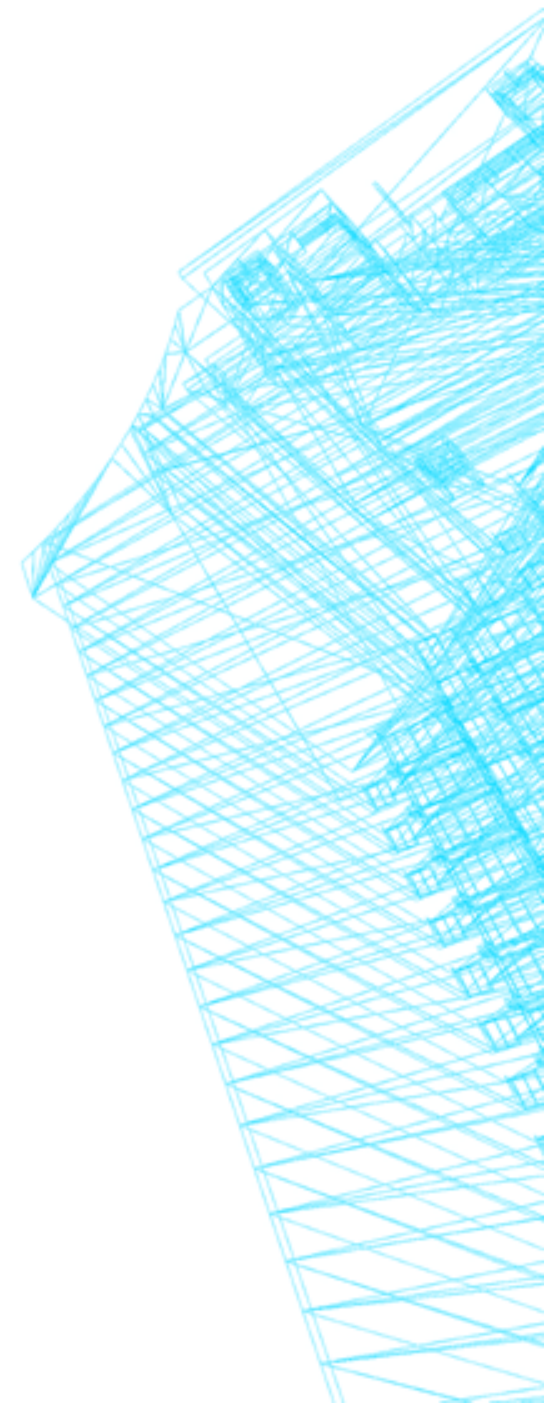
▲50個訪問者中有一半人是曾經到訪過「PMQ元創方」

## 2. 「PMQ元創方」吸引您到訪的原因是什麼？



購物	9	30%
順路	2	7%
了解創意工業	2	7%
消閒	3	10%
其他	1	3%

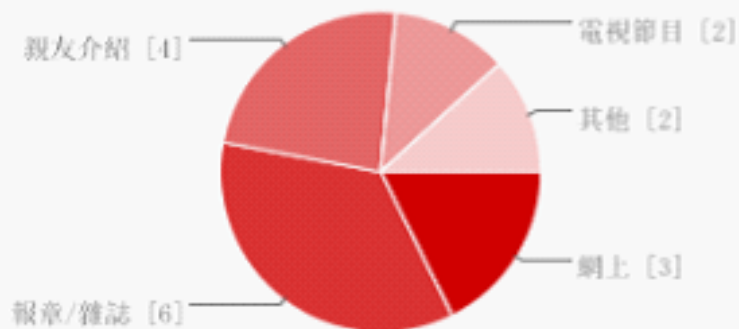
▲有三成的受訪者表示來PMQ的主要原因是購物，其次是為了消閒。





# 附錄一—問卷調查（結果）

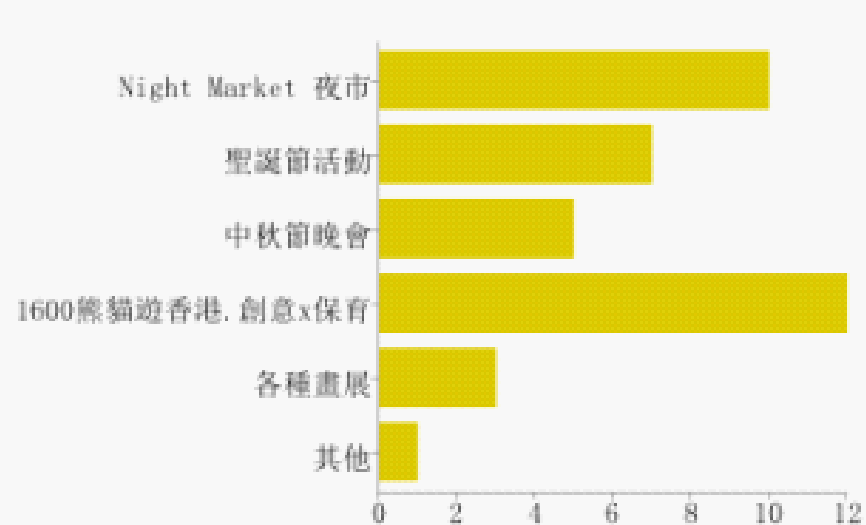
## 3. 您透過什麼途徑知道「PMQ元創方」這座建築物？



網上	3	10%
報章/雜誌	6	20%
親友介紹	4	13%
電視節目	2	7%
其他	2	7%

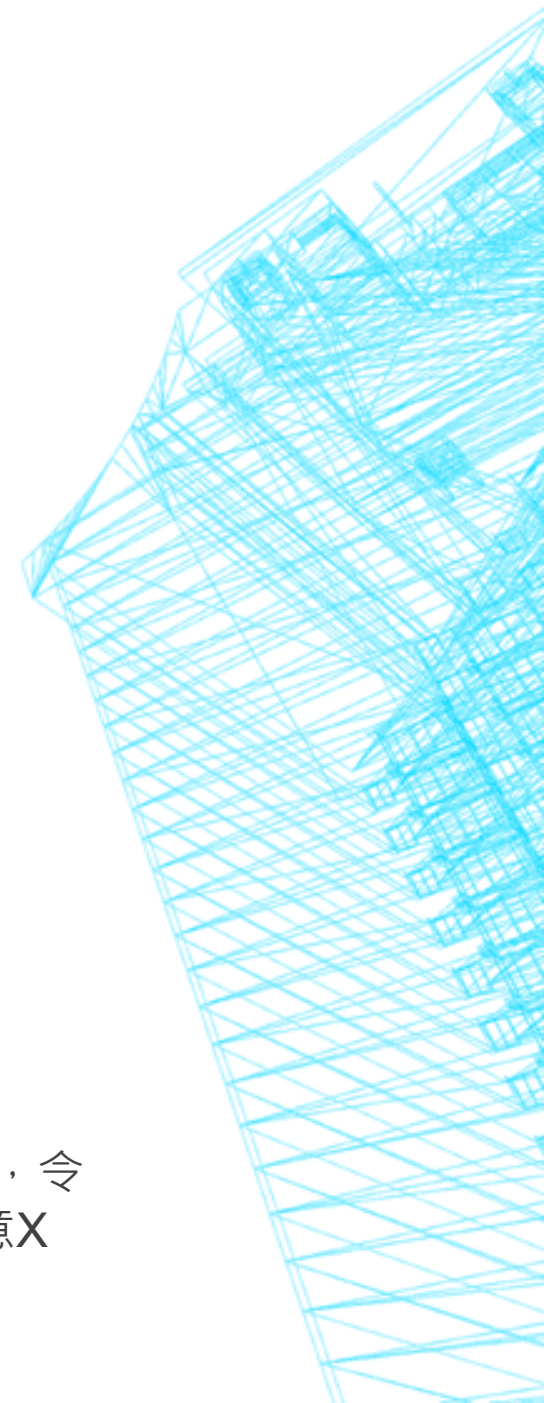
◀有兩成的受訪者是透過報章和雜誌的介紹知道PMQ這座建築物。

## 4. 「PMQ元創方」舉行過之活動中，您印象最深刻的是那個活動？



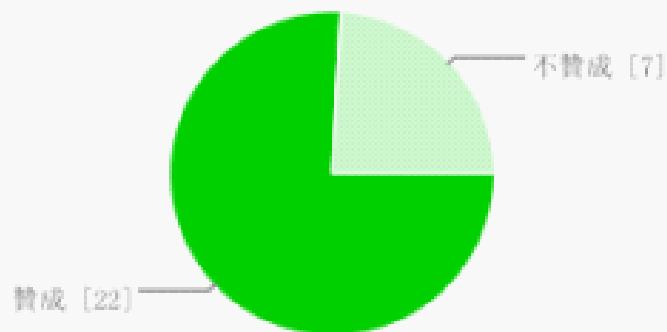
Night Market 夜市	10	33%
聖誕節活動	7	23%
中秋節晚會	5	17%
1600熊貓遊香港. 創意x保育	12	40%
各種畫展	3	10%
其他	1	3%

▲有40%的受訪者認為PMQ舉辦之活動中，令他們印象最深刻的是1600熊貓遊香港• 創意X保育展。其次是33%的夜市NightMarket。



# 附錄一—問卷調查（結果）

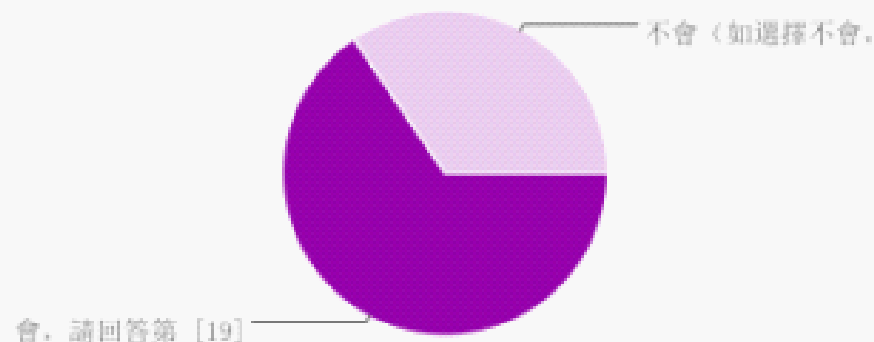
## 5. 您是否贊成香港政府把舊有建築物翻新？



贊成	22	73%
不贊成	7	23%

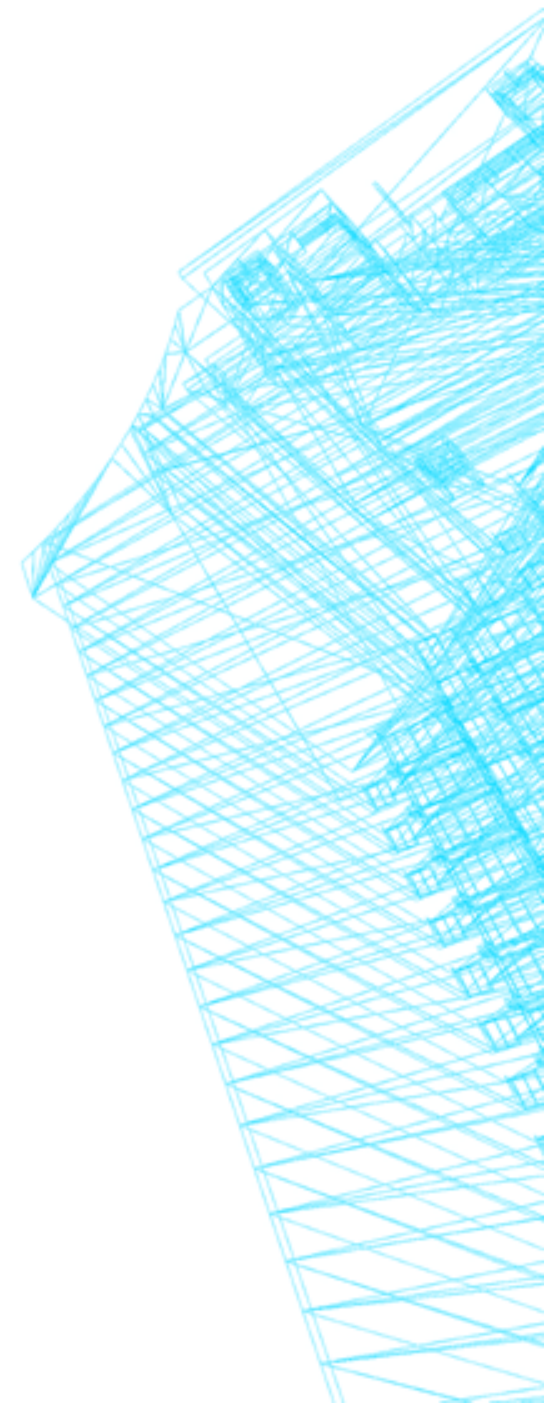
▲有大約七成的受訪者贊成香港政府把舊有建築物翻新。

## 6. 您認為活化後之建築物（例如：PMQ元創方）會否達致可持續發展之目的？



會（如選擇會，請回答第7題）	19	63%
不會（如選擇不會，請回答第8題）	10	33%

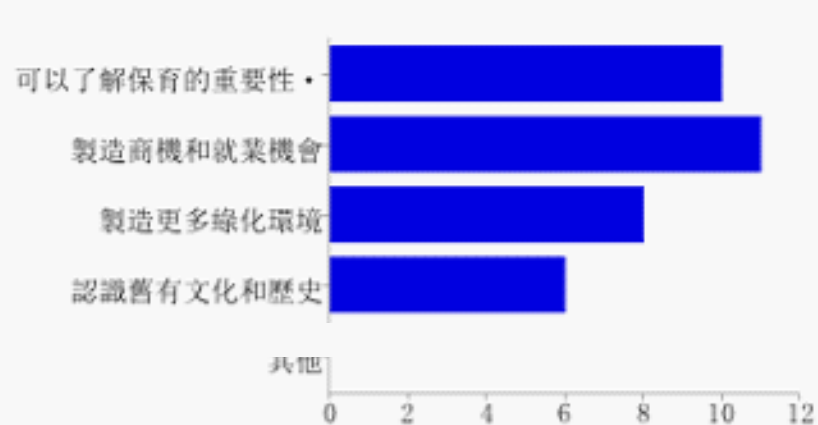
▲有大約六成受訪者認為活化後之建築物即PMQ元創方能夠達致可持續發展之目的。





# 附錄一—問卷調查（結果）

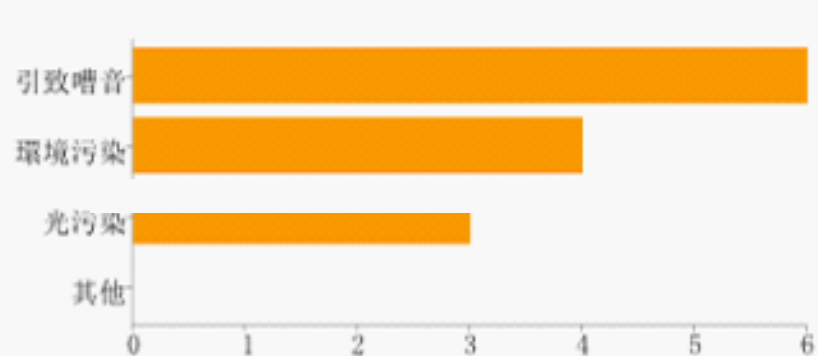
7. 承上題，您認為活化後之建築物會否達致可持續發展之目的，為什麼？



可以了解保育的重要性	10	33%
製造商機和就業機會	11	37%
製造更多綠化環境	8	27%
認識舊有文化和歷史	6	20%
其他	0	0%

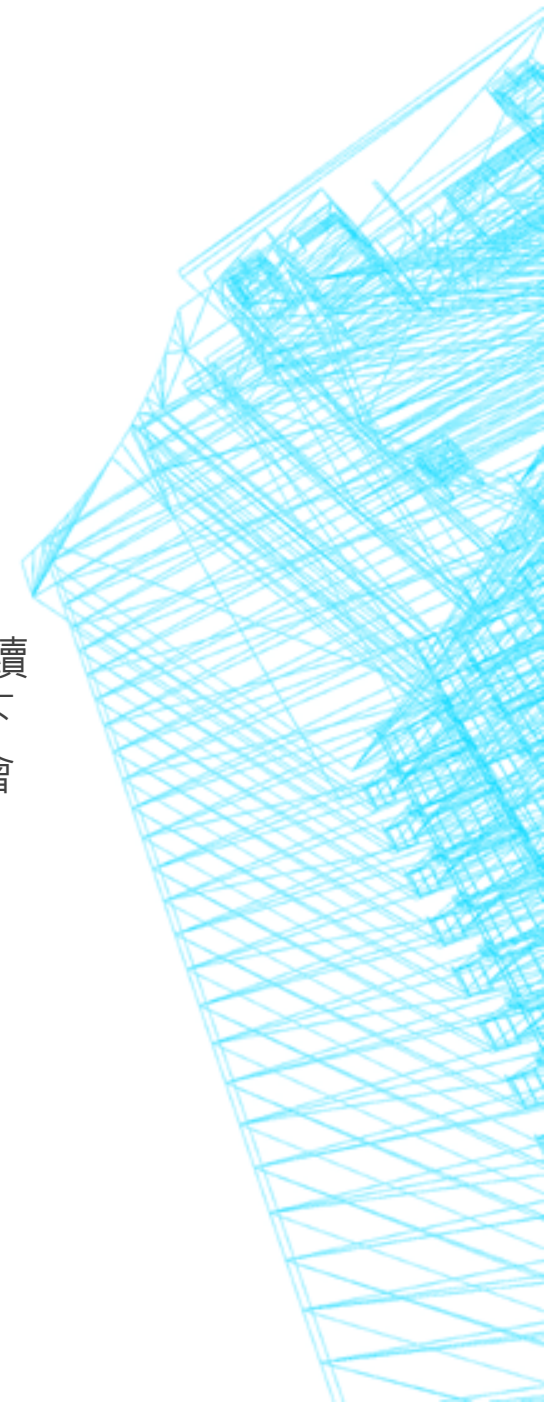
▲六成受訪者認為活化後PMQ能夠達致可持續發展之目的，因為把舊有建築物翻新可以令下一代瞭解保育的重要性和製造商機和就業機會。

8. 承第6題，您不認為活化後之建築物會否達致可持續發展之目的，為什麼？



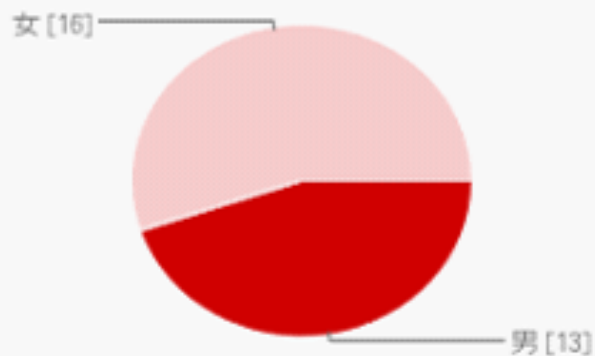
引致嘈音	6	20%
環境污染	4	13%
光污染	3	10%
其他	0	0%

▲其餘四成的受訪者認為把舊有建築物翻新會引致嘈音和環境污染。



# 附錄一—問卷調查（結果）

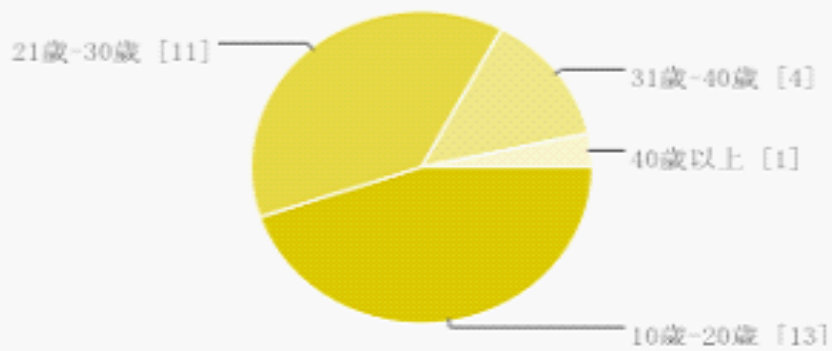
## 9. 性別



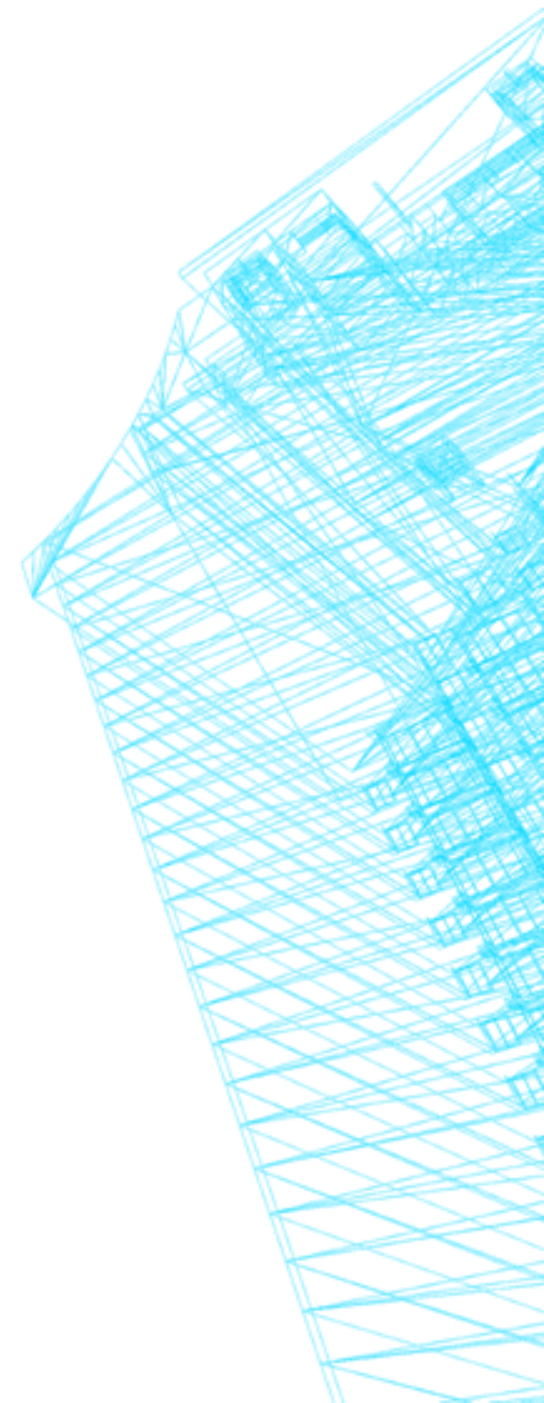
男	13	43%
女	16	53%

▲受訪者中53%是女性；43%是男性。

## 10. 年齡



10歲-20歲	13	43%
21歲-30歲	11	37%
31歲-40歲	4	13%
40歲以上	1	3%





# 參考資料

1.PMQ 元創方

<http://www.pmq.org.hk>

2.玩生活·樂科技

<http://unwire.hk/2014/12/22/pmq-xmas/hottopic/>

<http://unwire.hk/2014/05/09/pmq/hottopic/>

3.古物古蹟辦事處: Antiquities and Monuments Office

<http://www.amo.gov.hk/yfoh/b5/commercial.php>

4.香港旅遊發展局 - Discover Hong Kong

<http://www.discoverhongkong.com/tc/see-do/culture-heritage/historical-sites/colonial/pmq.jsp>

5.香港歷史文物- 保育·活化

<https://www.heritage.gov.hk/tc/pmq/result.htm>

6.香港特別行政區立法會- 立法會會議(會議議程) 2014年5月7日

<http://www.legco.gov.hk/yr13-14/chinese/counmtg/agenda/cm20140507.htm>

7.香港好去處·旅遊·品味生活

<http://www.getreadyhk.com/hong-kong-events/events-exhibitions/item/343-night-market-pmq-central>







-THE END-